



معايير الأدوات التقويمية للكتاب المدرسي للغة العربية للإندونيسيين:
دراسة بنائية تكاملية

Toni Pransiska¹, Sembodo Ardi Widodo²

¹ Sekolah Tinggi Agama Islam Sunan Pandanaran Yogyakarta, Indonesia
Jl. Kaliurang, Km. 12.5, Sardonobarjo, Sleman, Yogyakarta, 55581, Indonesia

² Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta, 55281, Indonesia

Corresponding E-mail: tonyelnoory@gmail.com

Abstract

There are several problems regarding textbooks in Indonesia, especially Arabic textbooks. First, the procurement stage, such as the process of writing, obtaining texts, evaluating, and publishing. Second, the distribution stage such as access to textbooks, and purchasing power of textbooks. Third, the stage of the use of books which covers the confusion of teachers in using textbooks and the period of use of school books. The aspects of the evaluation of textbooks will be important in the future. Therefore, this research aims to construct instrumental assessment of arabic teaching books from national and international perspectives. This is important to do as an effort to obtain quality Arabic textbooks with international insight. This research uses a Research and Development (R & D) approach and content analysis. The results of this study show that the Arabic textbook assessment instrument made by the National Education Standards Agency (BSNP) and the American Council on Teaching of Foreign Languages (ACTFL) is still lacking because it does not accommodate all the points and basic elements contained in a Arabic textbooks as a Foreign language. So, the construction of a comprehensive integrated integrative Arabic textbook assessment instrument is absolutely necessary in order to obtain good and quality Arabic textbooks.

Keywords: *Arabic textbooks, assessment instruments, BSNP, ACTFL*

المقدمة

الكتاب المدرسي عامل من عوامل عملية التعليم. وهو جزء لا يتجزأ من المكونات التعليمية.^١ بالنسبة إلى الكتب المدرسية في إندونيسيا فالحكومة تديرها في بعض سياساتها وقراراتها ونظامها عن الكتب في إندونيسيا. على سبيل المثال، الدستور رقم ٣ عام ٢٠١٧ حول نظام الكتب والتي جعلتها الحكومة نظاما حكوميا رقم ٧٥ عام ٢٠١٩. وبالتالي، هناك نظام الوزير للتربية الوطنية رقم ٢ عام ٢٠٠٨ حول الكتاب.^٢ ويمكن تحديد مشاكل الكتب المدرسية في إندونيسيا على عدة أمور وهي:^٣

أولها، مرحلة التحضير (*Preparation Stage*). و تحتوي هذه المرحلة على المراحل التالية وهي مرحلة الكتابة (*Writing*) و مرحلة البحث (*Searching*) و مرحلة التقييم (*Evaluating*) ومرحلة النشر (*Publishing*).^٤ فعلى سبيل المثال في مرحلة كتابة الكتب المدرسية. فبعض الكتاب لا يهتمون بالمبادئ والأسس في إعداد الكتب المدرسية الجيدة اهتماما كاملا. وهم ليسوا من خلفياتهم العلمية التي تتناسب مع الكتب المدرسية التي يكتبونها.^٥

^١ علي بن عبد المحسن الحديدي وآخرون، معايير تصميم كتاب اللغة العربية المدرسي، (الرياض: مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز الدولي، 2019م)، 17

^٢ الدستور للجمهورية الإندونيسية رقم ٣ عام ٢٠١٧ حول نظام الكتب. ثم أصبح هذا الدستور نظاما للحكومة رقم ٧٥ عام ٢٠١٩. ويمكن الوصول إلى هذه الوثيقة عبر الموقع التالي:

<https://www.hukumonline.com/pusatdata/detail/lt5dafc81778c0/peraturan-pemerintah-nomor-75-tahun-2019>

^٣ نظام وزير التعليم الوطني رقم ٢ عام ٢٠٠٨ حول الكتب. ويمكن الوصول إلى هذه الوثيقة عبر الموقع التالي:

<https://luk.staff.ugm.ac.id/atur/bsnp/>

^٤ Majid Amerian and Ali Morad Khaivar, "Textbook Selection, Evaluation and Adaptation Procedures", *International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World*, Vol. 6, No. 1, 2014: 523-533.

^٥ بناء على استكشاف البحث عن السير الذاتية لمؤلفي الكتب المدرسية للغة العربية مأخوذة من مختلف ناشري الكتب المدرسية المتخصصة في الكتب المدرسية للغة العربية على مستوى المدرسة الثانوية.

^٦ وإذا لوحظ من خلال تقييم جدوى الكتب المدرسية، كان هناك العديد من الكتب التي تواجه عدة مشكلات في التداول والاستهلاك لدى الدارسين في السوق الحرة للكتب في إندونيسيا. في عام ٢٠١٣، يوجد في الكتب المدرسية قصة إباحية مدمجة لاسيما في كتب القراءة بالمدرسة الابتدائية. إن ظهور هذا الكتاب يزعج المدرسة وأولياء الأمور في مدينة بوكور. وأخيرا سحب مكتب التعليم المحلي ذلك الكتاب من التداول فوراً. انظر ريفوليكيا، Soal Konten Porno, Sekolah diminta teliti buku siswa، انظر الموقع التالي: <https://nasional.republika.co.id/berita/mptp2/soal-konten-porno-sekolah-diminta-teliti-buku-siswa>. الوصول إليها في

ثانيها، مرحلة التوزيع (*Distribution Stage*)، وتتكون هذه المرحلة من إشكاليات مهمة من أبرزها الوصولية إلى هذه الكتب المدرسية (*Accessibility*) و ثمن بيع الكتب المدرسية (*Selling Price*). وكان توزيع الكتب المدرسية تمتلك سلسلة التوزيع المعقدة إلى حد ما لأنها يشارك فيها الناشر والموزع والمحلات والمدارس وأطراف المدرسة وحتى الحكومة المركزية والمحلية. ومع ذلك، وهذا يثير أيضا مشكلات جديدة وهي قلة الموارد البشرية لدى المجتمع القادرين على استخدام تكنولوجيا المعلومات في المناطق النائية وعدم المرافق لدعم تكنولوجيا المعلومات مثل أجهزة الحاسوب والشبكة العالمية (الإنترنت). وبالتالي، لا تستطيع المدارس في المناطق النائية الوصول إلى الكتب المدرسية الإلكترونية.^٧

و ثالثها، مرحلة استخدام الكتب (*Book Use Stage*). تشمل هذه المرحلة على عدة مشاكل تتعلق بحيرة المعلم في استخدام الكتب المدرسية وفترة استخدامها. وفي بعض الأحيان، لا يزال المعلمون متحيرين في استخدام الكتب المدرسية بالمنهج الجديد ٢٠١٣. بالطبع، كان هذا التحير لا يخلو من الأسباب وإنه يتأثر بالعديد من العوامل بما في ذلك التوجيه للمعلمين في تطبيق هذا المنهج الجديد ٢٠١٣.^٨

وهناك عدة دراسات وأبحاث علمية في المعايير الشائعة في ميدان تعليم اللغات. وعلى الرغم من ذلك يحاول الباحث أن يسجل هنا بعض الدراسات المهمة التي لها علاقة بموضوعات البحث من بينها هي البحث الذي قام جاياكران موكوندان Jayakaran Mukundan وواحد نيمك سالم Vahid Nimehchisalem حول تقييم معايير كتب اللغة الإنجليزية بناء على قائمة مراجعة التقييم.^٩ ويتضمن هذا البحث على ثمانية وثلاثين سؤالاً فرعياً من تسعة معايير تقييم كتب اللغة الإنجليزية. وتشير هذه الدراسة إلى أن استخدام الطريقة الكمية تدعم صحة الأدوات في عملية تطويرها. كما هو الملحوظ أن تحليل هذه العوامل تساعد في تطوير أدوات تقييم كتاب اللغة الإنجليزية.^{١٠} وتقييم الكتاب المدرسي للغة

^٧ بودي جهيونو، "Kelanjutan BSE؟"، انظر الموقع التالي: <https://www.solopos.com/kelanjutan-bse-149121>، الوصول إليها في نوفمبر ٢٠١٩ م.

^٨ استناداً إلى نظام وزير التعليم الوطني للجمهورية الإندونيسية رقم ٢ عام ٢٠٠٨ م عن الكتاب وهو في الباب السابع بالفصل العاشر بالمادة الأولى حيث قال فيه "إن وحدات التعليم الأساسي والوسيطي قررت أن مدة استخدام الكتب المدرسية التي تقصد بالفصل الخامس هي على مدة ٥ سنوات."^٥

^٩ Jayakaran Mukundan and Vahid Nimehchisalem, "Evaluative Criteria of an English Language Textbook Evaluation Checklist", *Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 3, No. 6, 2012, 1132.

^{١٠} عبد الرحمن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠١١ م)، ٦٥-٧٣.

العربية بالمنهج ٢٠١٣ كما فعله بعض الباحثين مثل ربحام^{١١} ومفتاح الرحمن^{١٢} ومرتاتيك^{١٣} ومحمد عفيف^{١٤} وسوسياوتي^{١٥} وأزكيا محرم البنتاني^{١٦}. وكذلك قام خزانة الحكمة بمقارنة جودة كتاب تعليم اللغة العربية وكتاب العصر^{١٧}. والبحث التطويري عن الكتاب المدرسي للغة العربية كما قامه محمد طاهر^{١٨} ومحمد أدياني^{١٩} ومنتصر محمد عبد الوهاب^{٢٠}.

وهناك البحث الذي قام به حسين ربابة وإبراهيم ربابة إننا نحتاج إلى معايير تقويم الكتب العربية المستخدمة لتعليمها كلغة ثانية. فرتب الباحثين معايير تقويم الكتب العربية من المعايير العامة وهي تتكون من ٢٠ بنداً والمعايير الخاصة تتكون من ٣١ بنداً^{٢١}. والبحث الذي قام بها مكداينا وأنا وسزاو حول الجانب الثقافي والديني الوارد في الكتب العربية الصادرة من ثلاثة بلاد هي بولندا Polandia وفرنسا Prancis والولايات المتحدة الأمريكية USA. وحلل مدى الاختصاص الاجتماعي والثقافي يتأثر بشخصيات المتعلمين في البعد الاجتماعي

¹¹ Riham Lailatul Wachdah, "Evaluasi Buku Ajar Bahasa Arab Kelas X Madrasah Aliyah: Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013", *al-Ma'rifah: Jurnal Budaya Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. 17, No. 1, 2020, 41-47.

¹² Sutri Ramah dan Miftarhur Rohman, "Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Aliyah Kurikulum 2013", *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, Vol. 2, No. 2, 2018, 141-160.

¹³ Martatik, "Analisis Buku Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 Madrasah Ibtidaiyah", *Andragogi: Jurnal Diklat Teknis Pendidikan dan Keagamaan*, Vol. 6, No. 1, 2018, 104-121.

¹⁴ Muhammad Afif Amrullah, "Analisis Kesalahan Penerapan Qawā'id Pada Buku Ajar Bahasa Arab", *Al-Tadzkīyah: Jurnal Pendidikan Islam*, Vol. 6, No. 1, 2017, 46-65.

¹⁵ Iis Susiawati and Moch. Hasyim Fanirin, "Arabic Learning at Madrasah Aliyah Based on The 2013 Curriculum", *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. 7, No. 2, 2020, 251-263.

¹⁶ Azkia Muharom Albantani, "Implementasi Kurikulum 2013 Pada Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah", *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. 2, No. 2, 2015, 178-191.

¹⁷ Khizanatul Hikmah dan Ruli Astuti, "Analisis Perbandingan Kualitas Buku Teks Bahasa Arab Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyah dan al-'Ashri: Kajian Isi, Penyajian dan Bahasa", *Halaqa: Islamic Education Journal*, Vol 2, No. 1, 2018, 12-29.

¹⁸ Muhammad Thohir, et al, "Desain Wacana Buku Ajar Elektronik Bahasa Arab Standar", *Jurnal Litera*, Vol. 19, No. 1, 2020, 1-20.

¹⁹ Muhammad Ediyani, "Analisis Materi Pembelajaran Bahasa Arab pada Buku al-Lughah al-'Arabiyah al-Mu'ashirah dengan Pendekatan Asas Pengembangan Materi", *Al-Mahara: Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, Vol. 2, No. 1, 2016, 119-144.

²⁰ Montasser Mohamed Abdel Wahab, "Developing an English Language Textbook Evaluation Checklist", *IOSR: Journal of Research & Method in Education*, Vol. 1, No. 3, 2013, 55-77.

²¹ Hussein Rababah and Ibrahim Rababah, "A Criteria for Evaluating Textbooks used for Teaching Arabic to non Arabic Speakers: Language Teaching Methodology", *European Journal of Social Science*, Vol. 38, No. 4, 2013, 453-469.

الثقافي.^{٢٢} وهناك بحث آخر قام به حسان أبو زيد حول تقويم كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.^{٢٣} هناك بحث علمي قام به قاسم محمد وهبة وكاكير حول كتب تعليم اللغة العربية: تقويم المنهج المعاصر. وقام بالمقابلة مع عدد المستجيبين منهم مدرسون ومنهم مؤطفون. ويحلل ثلاثة كتب تعليم اللغة العربية وهي الكتاب الأساسي والكتاب في تعلم العربية وكتاب أهلا وسهلا.^{٢٤}

ومن أهم المشكلات من تلك أنه ليس هناك أية أدوات تقويمية تكاملية شاملة للكتب المدرسية للغة العربية لغير الناطقين. فيغفل بعضهم الجوانب الأساسية والعناصر اللازمة في الكتب المدرسية للغة العربية كونها لغير الناطقين بها. إضافة إلى ذلك، من المهم أن نلاحظ موقف الكتب العربية الصادرة من قبل الحكومة الإندونيسية من منظورين داخليا (*Insider Perspective*) كان أم خارجيا أو عالميا (*Outsider Perspective*).

منهج البحث

والمدخل المتبع في هذا البحث هو البحث المندمج (*Mixed Research*) وهو البحث الذي يقوم من خلاله الباحث بجمع وتحليل البيانات، عمل توافق ودمج ما بين النتائج، والاستخلاصات، والاستنتاجات التي حصل عليها من الطرق أو الأدوات الكمية والنوعية وذلك في نفس الدراسة أو البحث.^{٢٥} واستخدم البحث الكيفي في مرحلة تحليل الاحتياجات (*Need Analysis*) وبناء ووضع خطة التطوير. ونوع هذا البحث هو البحث والتطوير (*Research and Development*) وهو كعملية أو خطوات لتطوير منتج جديد أو تحسين المنتجات الحالية. استخدم الباحثون نوعين من مصادر البحث. فالنوع الأول هو المصدر الأساسي وهو يتكون من الأدوات التقويمية من الهيئة المعيارية الوطنية للتربية (BSNP) ومعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL). وأما النوع الثاني فهو المصدر الثانوي وهو الكتب

²² Magdalena Lewicka and Anna Waszua, "Analysis of Textbook for Teaching Arabic as a Foreign Language in Terms of the Cultural Curriculum", *Universal Journal of Education Research*, Vol. 5, No.1, 2017, 36-44.

²³ Hassan Ait Bouzid, "An Evaluation of Selected Moroccan ELT Textbook: A Standards Based Approach Perspective", *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, Vol. 7, No. 1, 2017, 229.

²⁴ Kassem M Wahba and Aja Q Chaker, "Arabic Language Learning Textbook: An Evaluation of Current Approaches", *Al-'Arabiyya: Journal of the Association of American Teachers of Arabic*, Vol. 46, 2013, 109-121.

²⁵ Sugiyono, *Metode Penelitian Manajemen*, (Bandung: Alfabeta, 2014), 475.

المدرسية للغة العربية بالمستوى الثانوي التي أصدرتها المكتبات والناشرات العديدة. وقاموا بتحليل هذا البحث باستخدام تحليل المضمون (*Content Analysis*). فاستخدم الباحث تحليل المضمون في تحليل محتوى المادة المبحوثة مثل الأدوات التقويمية من الهيئة المعيارية الوطنية للتربية (BSNP) ومعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL).

نتائج البحث ومناقشتها

معايير التقويم للكتاب المدرسي في ضوء الهيئة المعيارية الوطنية للتربية (BSNP)

إن الهيئة المعيارية الوطنية للتربية هي مؤسسة مستقلة ومهنية ومنفردة تتحمل على بعض الرسائل من بينها التطوير والمراقبة والتنفيذ والتقويم على تطبيق المعيار الوطني للتربية. وتتكلف هذه المؤسسة المساعدة على وزير التربية الوطنية ولها عدة سلطات وهي: ^{٢٦} (أ) تنمية المعيارية الوطنية للتربية. (ب) الانعقاد بالامتحان الوطني. (ج) تقديم التوصيات للحكومة والحكومات الإقليمية لضمان ومراقبة جودة التعليم. (د) صياغة معايير التخرج على مستوى التعليم الابتدائي والثانوي. (هـ) تقييم مدى ملاءمة المحتوى واللغة والعرض والرسومومية للكتاب المدرسي.

وهناك الأهداف والوظائف من هذه المعايير من أهمها هي: (أ) تخدم المعايير الوطنية التربوية كأساس للتخطيط والتنفيذ والإشراف على التعليم من أجل تحقيق التعليم الوطني الجيد. (ب) تهدف المعايير الوطنية التربوية إلى ضمان جودة التعليم الوطني في سياق تعليم حياة الأمة وتشكيل الشخصية الكريمة وحضارة الأمة. (ج) يتم تشكيل المعايير الوطنية التربوية بطريقة مخططة وموجهة ومستدامة وفقا للمتطلبات المغيرة للحياة المحلية والوطنية والعالمية.

والجدير بالذكر هنا أن المحاولة في إيجاد الكتب المدرسية الجيدة هي أمر ضروري. لذا، فإننا بحاجة ماسة إلى الأدوات التقييمية القياسية والصدقية والثابتة. ^{٢٧} وتشمل مكونات

^{٢٦} صورة الوكالة المعيارية الوطنية للتربية (BSNP) في الموقع الآتي: <https://bsnp-indonesia.org/tentang-bsnp/>

^{٢٧} Afifa Wijdan Azhari, "Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Kelas VI Madrasah Ibtidaiyah Terbitan Karya Toha Putra", *Alsunnayat: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra dan Budaya Arab*, Vol. 1, No. 2, 2018, 125-136

الكتب المدرسية على أربع مكونات أو جوانب أساسية وهي المحتوى والعرض واللغة و الرسومات. والتفصيل من ذلك كما يلي:^{٢٨}

أولاً، الجانب المحتوي يتكون من ست مكونات هي (١) مناسبة المحتوى مع الكفايات الجوهرية والكفايات الأساسية (٢) دقة المحتوى (٣) تحديث المحتوى (٤) تناسب الثقافة (٥) التدريبات والتقويم (٦) ثرية المحتوى. ثانياً، الجانب العرض يتكون من أربعة مكونات هي (١) أسلوب العرض (٢) مكملات العرض (٣) استراتيجية عرض المواد التعليمية (٤) تماسك الفكرة وترتيبها. ثالثاً، الجانب اللغوي يتكون من أربعة مكونات هي: (١) دقة اللغة (٢) الاتصالية (٣) تناسب القواعد اللغوية (٤) تناسب نمو الدارسين. رابعاً، الجانب الصوري أو الرسومي يتكون من سبعة مكونات هي: (١) مقياس الكتاب (٢) تصميم الغلاف (٣) طباعة غلاف الكتاب (٤) رسوم غلاف الكتاب (٥) تصميم محتوى الكتاب (٦) طباعة محتوى الكتاب (٧) رسوم محتوى الكتاب.^{٢٩}

ومن الملاحظ أن تلك الأدوات التقييمية التي أعدتها الهيئة المعيارية الوطنية للتربية تتكون من أربعة عناصر أساسية وهي: (١) المحتوى (٢) العرض (٣) اللغة (٤) الرسومات. وتحتوي كل هذه العناصر من العناصر الفرعية وهو ٢١ عنصراً فرعياً. وكل العناصر الفرعية له بنود متعددة و هي ٩٨ بنوداً. يشمل أسلوب التقييم على ناقص جداً (١-٢) و ناقص (٣-٥) و جيد (٦-٨) و جيد جداً (٩-١٠).

ثانياً: معايير المجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية (ACTFL)

تأسس المجلس عام ١٩٦٧ م، وقام بوضع معايير فريق من المتخصصين والعاملين في مجال تعليم اللغات، و كان الهدف من تأسيسه الاهتمام بتعليم اللغات وتعلمها إضافة إلى معلمي اللغات ومتعلميها. وينتمي لهذا المجلس أكثر من ١٢,٥٠٠ عضواً منهم من المعلمين والإداريين والعاملين في مجال التعليم.^{٣٠} و تتمثل رسالة (Mission) المجلس التي اعتمدت عام ٢٠٠٤ م في خلق القيادة و الدعم والجودة لتعليم اللغات و تعلمها. أما الرؤية (Vision) التي اعتمدت عام ٢٠٠٥ م فكانت قائمة على الإيمان بأن اللغة هي أساس التواصل الإنساني وأن

^{٢٨} استنادت هذه البيانات إلى الوثيقة من الأدوات التقييمية للكتب المدرسية للغة العربية التي أعدتها الهيئة المعيارية الوطنية للتربية. وتتكون هذه الوثيقة من الأدوات التقييمية والمواصفات لها. و تتضمن هذه الأدوات من أربعة عناصر أساسية هي المحتوى و اللغة و العرض و الرسوم.

^{٢٩} Tim Redaksi, "Kapal itu bernama UN", *Buletin BSNP*, Vol. 2, No. 1, 2007, 14.

^{٣٠} الموقع الرسمي للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية وهو <http://www.actfl.org> تاريخ الوصول ٢ يناير ٢٠٢٠ م.

الولايات المتحدة الأمريكية (USA) يجب عليها تطوير لغات مواطنيها الأصليين والمهاجرين وتكوينهم لغويا وثقافيا تكوينا يتوافق مع إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية وذلك من خلال: (أ) تلبية احتياجات المشتغلين باللغة. (ب) مهنة تدريس اللغات تعكس التنوع العرقي واللغوي في المجتمع الأمريكي. (ج) تشجيع البحوث التي من شأنها تطوير البرامج التعليمية وتعزيز جودة العمل في تعليم اللغات وتعلمها. (د) ضمان الديناميكية والاستجابة في المنظمات التعليمية.

تم نشر وثيقة المعايير هذه لأول مرة عام ١٩٩٦م وجاء فيها بإجماع غير مسبوق ما بين التربويين و الحكومة والمجتمع الأمريكي التعريف والدور الذي يجب أن يكون عليه تعليم اللغات الأجنبية في منظومة التعليم الأمريكي.^{٣٢} تتجلى معايير إرشادات المجلس الأمريكي في تقديم مبادئ وتصورات دقيقة وعملية قابلة للقياس تنطبق على شتى اللغات ومنها العربية وتمثل هذه المبادئ في عدة أمور هي: (أ) المحتوى والمضمون (ب) الدقة اللغوية (ج) النص اللغوي (د) الوظائف اللغوية.^{٣٣} الشكل التالي يوضح هذه المعايير و يأتي في مركز الصورة أهم هذه المعايير و صوره التي تدور في فلك المهارات اللغوية الأربع. وفيما يلي توضيح مفصل لهذه المعايير.



شكل (٢): خمسة معايير مجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية

(مصدر: <https://www.dvusd.org/>)

^{٣١} الموقع الرسمي للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية وهو <http://www.actfl.org> تاريخ الوصول ٢ يناير ٢٠٢٠م.

^{٣٢} بسام خليل فرنجية، تجارب تعليم اللغة العربية في أمريكا الشمالية - عرض وتقديم، (الرياض: مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز

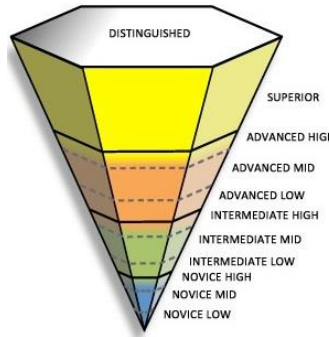
الدولي لخدمة اللغة العربية، ٢٠١٥م). ٢١٣

^{٣٣} خالد أبو عمشة، "معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL)"، متاح على الشبكة العنكبوتية تاريخ الدخول ٢ يناير

٢٠٢٠م في الموقع <http://www.wata.cc/forums/showthread.php>

كما ذكر سابقا هناك خمسة معايير وضعها المجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية وهي التواصل (*Communication*) والثقافات (*Cultures*) والروابط (*Connections*) والمقارنات (*Comparisons*) والمجتمعات (*Communities*). في السطور التالية سيحاول الباحث تقديمها تفصيلا لمؤشرات الكفايات ومستوياتها ومهاراتها التي وضعها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL).

تحدد هذه الإرشادات لكل مهارة من المهارات اللغوية خمسة مستويات رئيسية من الكفاءة هي المتميز (*Distinguished*) والمتفوق (*Superior*) والمتقدم (*Advance*) والمتوسط (*Intermediate*) والمبتدئ (*Novice*). وتنقسم المستويات الرئيسية للمتقدم والمتوسط والمبتدئ إلى ثلاثة مستويات وهي الأعلى (*High*) والأوسط (*Mid*) والأدنى (*Low*). وتصف هذه المستويات متصلا كفاثيا من الناطق العالي الفصيح إلى مستوى انعدم القدرة الوظيفية بل لم يكن منه شيء. ويمكن وصف هذه المستويات باختصار على الشكل التالي:^{٣٤}



شكل (٣): المستويات اللغوية للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

(مصدر: www.actfl.org/publications)

وهناك أدوات تقويم الكتاب المدرسي في ضوء معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. تتيح معايير تعليم اللغة الأجنبية الفرصة لمراجعة كل جانب من المصادر التعليمية ضمن فيه الكتاب المدرسي المستعمل في الصف الدراسي. استنادا إلى هذه المعايير التي أعدها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية فيشمل هذه المعايير على خمسة C وهي التواصل

^{٣٤} صالح عباد الحجوري ومحمد إبراهيم الجراح، إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL). مجلة الأثر، العدد ٢٥،

(Communication) والثقافات (Cultures) والروابط (Connections) والمقارنات (Comparisons) و المجتمعات (Communities). وتلك الأدوات التقويمية فيما يلي:

أولها، التواصل (Communication) يتكون من عدة عناصر هي^{٣٥} يتعرف الدارس على المفردات الأساسية والتراكيب اللغوية. وتنقل الأنشطة من المراقبة إلى الانتقال وإلى التواصل ويوجد التوازن بين الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وهناك مجموعة متنوعة من الأنشطة الهادفة التي توفر فرصا للأفراد والمزاوجة و التعلم التعاوني و أنشطة فجوة المعلومات.

ثانيها، الثقافات (Cultures) تتكون من عدة عناصر هي فيما يلي: هناك مجموعة متنوعة من الصور المرئية الأصيلة والحديثة للثقافة المستهدفة. وهناك المعلومات الثقافية المناسبة للعمر لتحفيز الاهتمام. وتم تقديم مجموعة واسعة ومتنوعة من الدول. ويشمل تعليم الثقافة المستهدفة للمتعلمين الذين يستكشفون ثقافتهم. وتم تمثيل ثقافة بين الثقافة الصغرى والثقافة الكبرى.

ثالثها، الروابط (Connections) تتكون من عدة عناصر هي^{٣٦}: يتمتع الدارس بفرص لاستخدام اللغة الهدف بالاشتراك مع المجالات الأخرى مثل الرياضيات والعلوم. وهناك موضوعات تشجع عبر التخصصات المتعددة. رابعها، المقارنات (Comparisons) تتكون من عدة عناصر هي: يطلب من الدارسين أن ينظروا إلى لغتهم الأم الخاصة و مقارنتها لغويا مع اللغة الهدف و يطلب من الدارسين مقارنة ثقافتهم وإجراء مقارنات مع الثقافة المستهدفة لاكتشاف المفاهيم والأنماط الثقافية المتشابهة والمختلفة.

خامسها، المجتمعات (Communities) تتكون من عدة عناصر هي:١ يتم تزويد الدارسين بالقدوة أو الأفراد الذين يستخدمون اللغات الأجنبية في حياتهم اليومية من أجل المصلحة الشخصية والتمتع بها. ويتم إعطاء الدارسين أمثلة على الطرق التي يمكنهم استخدامها اللغة الأجنبية في المستقبل.

³⁵ Mino Alemi and Zahra Mesbah, "Textbook Evaluation based on the ACTFL Standards: The Case of Top Notch Series", *The Iranian EFL Journal*, Vol. 9, No. 1, 2013, 162-171.

³⁶ علي عبد المحسن الحديدي و آخرون، معايير تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (الرياض: مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز

الأدوات التقويمية للكتب المدرسي للغة العربية في إندونيسيا: نحو بناء الأدوات التكاملية الشاملة

إن صياغة الأدوات التقويمية للكتب المدرسية للغة العربية في إندونيسيا من منظور داخلي وخارجي أمر مهم. ولا يقوّم الكتاب المدرسي للغة العربية من وجهة نظر الوكالة المعيارية الوطنية للتربية داخليا فحسب وإنما بحاجة ماسة إلى وجهة النظر العالمية حتى يتضح الموقع والجودة للكتب المدرسية للغة العربية الصادرة من الناشرين في إندونيسيا والتي كتبها الكتاب الإندونيسيون. لذلك، يتكامل هذان المنظوران بشكل الأدوات التقويمية التكاملية للكتب المدرسية للغة العربية بشكل خاص وكذلك الكتب المدرسية لتعليم اللغات الأجنبية بشكل عامة.³⁷

تتكون هذه المعايير التقويمية التكاملية للكتب المدرسية للغة العربية من سبعة عناصر رئيسية وهي: (١) إخراج الكتاب وخطته. (٢) أساسيات إعداد الكتاب. (٣) مهارات اللغة وتدريبها. (٤) عناصر اللغة وتدريبها. (٥) المحتوى الثقافي وتدريبه. (٦) التدريبات والاختبارات والوسائل التعليمية. (٧) مصاحبات الكتاب. وتفصيل ذلك كالآتي:

١. إخراج الكتاب وخطته

يتكون هذا العنصر من العناصر الفرعية هي *أولا*: البيانات العامة. ويشمل هذا العنصر من البنود التالية: يذكر عنوان الكتاب بوضوح، يذكر اسم المؤلف كاملا واضحا، يذكر اسم المحقق أو المعلق أو المترجم أو المراجع (إذا كان الكتاب محققا أو معلقا عليه أو مترجما أو مراجعا)، يذكر عدد أجزاء الكتاب (إن وجد)، يذكر بلد النشر أو مكان الناشر، يذكر تاريخ النشر، يذكر التقييم الدولي (رقم الإيداع)، يذكر رقم الطبعة، يذكر البريد الإلكتروني (المؤلف أو دار النشر)، يذكر رقم التلفون/رقم الفاكس (المؤلف أو دار النشر)، يذكر الموقع الإلكتروني لدار النشر، يذكر ثمن الكتاب، يذكر المستوى/ مرحلة المتعلمين.

ثانيا: الإخراج. ويتضمن هذا العنصر من البنود التالية: جاذبية إخراج الكتاب ومناسبته للاستخدام، جودة الطباعة والورق، جاذبية الغلاف، وضوح الخط ونوعه وحجمه، الكلمات مضبوطة بالشكل (عند الضرورة)، وضوح الصور والرسومات والأشكال ومدى

³⁷ Sa'dun Akbar, *Instrumen Perangkat Pembelajaran*, (Bandung: Rosdakarya, 2017), 39.

تعبيرها عن الأهداف، عرض الألوان في الكتاب مريح للنظر، ورود فكرة الكتاب ونشأته وتعريف بمضمون الكتاب في مقدمة الكتاب، يحتوى الكتاب على فهارس للموضوعات، تساعد العناوين الداخلية للدروس في التعرف على محتويات الكتاب، يتنوع العناوين والمواقف الثقافية في الكتاب.

ثالثا، طبيعة المقرر. وي يتكون هذا العنصر من البنود التالية: يحدد نوعية البرنامج (عام أو خاص)، يحدد المستوى الذي قرر له الكتاب، يحدد المتعلمون الذي أعد له هذا الكتاب، يناسب البرنامج البيئة الاجتماعية التي ألف لها هذا الكتاب، يوجد قنوات اتصال واضحة و محددة بين الكتاب و المتعلمين، يحدد بوضوح المهارات اللغوية التي يتوقع أن يكتسبها المتعلم في نهاية المستوى الذي ألف له هذا الكتاب، تتناسب الدروس مع الفترة الزمنية المحددة للكتاب. *رابعا*: أهداف الكتاب. ويشمل هذا العنصر على البنود الآتية: تناسب أهداف الكتاب بشكل عام للبرنامج الذي اختير له و يحقق أهدافه إلى درجة كبيرة، مناسبة الأهداف لتعليم اللغة الثانية أو الأجنبية و يحقق أهداف تعليمها، مناسبة الأهداف للمتعلمين المستهدفين، مطابقة لإحتياجات المتعلمين و لمتطلبات المنهج، قابلية الأهداف للتنفيذ.

٢. أساسيات إعداد الكتاب

يتكون هذا العنصر من العناصر الفرعية هي *أولا*: أسس إعداد الكتاب. وأما البنود لهذا العنصر فهي: أجريت الدراسات اللازمة لتأليف الكتاب، تجريب الكتاب قبل طبعه، اختيار المواقف اللغوية المناسبة بعناية، يتوافر الكتاب على نصوص أصلية من مصادر وكتابات عربية منشورة، يفيد المؤلف من قوائم المفردات الشائعة، الإستفادة من الفروق بين لغة المتعلم الأم و اللغة الهدف، تراعي حالة المتعلم النفسية في تعلم اللغة في الكتاب، يشرح الكتاب مدخلي التحليل التقابلي وتحليل الأخطاء في تدريس التراكيب اللغوية. *ثانيا*: لغة الكتاب. ويشمل هذا العنصر من البنود الآتية هي يعتمد الكتاب على اللغة العربية الفصحى السائدة اليوم ويخلو الكتاب من الأخطاء النحوية و الصرفية والإملائية و يحتوى الكتاب على الصياغات اللغوية الجيدة ويستخدم الكتاب اللغة العربية. *ثالثا*: طريقة التدريس العامة. ويحتوي هذا العنصر من البنود الآتية هي يشير إلى طريقة التدريس المتبعة وتوظيفها في

مقدمة الكتاب أو في مرشد المعلم وتراعي طريقة التدريس الفروق الفردية المختلفة بين المتعلمين وتناسب طريقة التدريس مع أهداف الكتاب وفلسفته.

٣. المهارات اللغوية وتدريبها

إن هذا العنصر الرئيسي يتكون من عدة العناصر الفرعية منها، *أولاً*: مهارة الاستماع وتدريبها. ويشمل هذا العنصر من البنود الآتية هي يعين الكتاب المتعلم على التعرف على الأصوات العربية وتمييز ما بينهما من اختلاف ويعين الكتاب المتعلم على فهم ما يلحق عليه من حديث باللغة العربية في حدود المفردات التي تعلمها ويعين الكتاب المتعلم على انتقاء ما ينبغي أن يسمع ويعين الكتاب المتعلم على التمييز بين الحركات الطويلة و الحركات القصيرة ويعين الكتاب المتعلم على التعرف على التشديد والتنوين وتمييزها صوتياً. وأما تدريس مهارة الإستماع فالبنود مما يلي هي يشرح الكتاب طريقة تدريس واضحة لمهارة الاستماع من خلال التدريبات والأنشطة اللغوية ويعتمد الكتاب الطريقة السمعية الشفوية/المباشرة/التوليفية وغيرها في تدريس مهارة الإستماع ويستخدم الكتاب السياق لإستيعاب الكلمات الجديدة.

ثانياً، مهارة الكلام وتدريبها. ويتكون هذا العنصر من البنود الآتية هي يعين الكتاب المتعلم على نطق الكلمات العربية نطقاً صحيحاً ويعين الكتاب المتعلم على استخدام النظام الصحيح لتراكيب الكلمة العربية عند الكلام ويعين الكتاب المتعلم على تنمية مهارة الكلام من خلال الحوارات ويعين الكتاب المتعلم على التعبير عن الأفكار بالقدر المناسب من اللغة ويعين الكتاب المتعلم على التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة. وأما تدريس مهارة الكلام فهو يتكون من البنود الآتية هي: يشرح الكتاب طريقة تدريس واضحة لمهارة الكلام من خلال التدريبات والأنشطة اللغوية ويعتمد الكتاب على الطريقة السمعية الشفوية/المباشرة/التوليفية في تدريس مهارة الكلام.

ثالثاً، مهارة القراءة وتدريبها. وهي يتكون من البنود الآتية هي يعين الكتاب المتعلم على ربط الرموز الصوتية بالمكتوبة بسهولة ويسر والتمييز بين الأفكار الرئيسية والثانوية من المقروء و على استنتاج المعنى العام من المقروء و تعرف معاني المفردات الجديدة من السياق ويساعد الكتاب المتعلم على اكتساب مهارة القراءة الجهرية والقراءة الصامتة والقراءة المكثفة والقراءة الموسعة. وأما تدريس مهارة القراءة فيتضمن على البنود التالية هي يعتمد الكتاب

طريقة القراءة في تدريس مهارة القراءة ويقترح الكتاب خطوات تساعد المتعلم على استيعاب النصوص المقروءة.

رابعاً، مهارة الكتابة و تدريسها. وهي تتكون من البنود مما يلي: يعين الكتاب المتعلم على كتابة الحروف الهجائية في أشكالها المختلفة ومراعاة القواعد الإملائية الأساسية في الكتابة والتعرف على أنواع مختلفة من الخط العربي و اتقان خط النسخ وترجمة الأفكار مستعملاً المفردات والتراكيب المناسبة والتعرف على الكلمات ذات الحروف التي تنطق ولا تكتب والعكس وتلخيص موضوع الدرس تلخيصاً كتابياً صحيحاً. وأما تدريسها فهو يتكون من البنود التالية هي أن يراعي القواعد الإملائية الأساسية في الكتابة وتنوع التدريبات في تدريس الخط العربي ويقدم الكتاب أنواعاً من التدريبات كالكتابة المقيدة والكتابة الحرة ويرشح الكتاب مدخل تحليل الأخطاء في تدريس مهارة الكتابة ويراعي الكتاب تدريس علامات الترقيم في النصوص المدروسة.

٤. عناصر اللمعة وتدريسها

إن هذا العنصر يتكون من النطق أو الأصوات والمفردات والتراكيب اللغوية. والتفصيل ذلك مما يلي: أولاً، النطق أو الأصوات. وهو يشمل على البنود التالية هي يهتم الكتاب بالجانب الصوتي في دروسه الأولى و يتبع الكتاب نظاماً ثابتاً في تجريد الحروف والأصوات العربية ويتدرج في عرض الأصوات من المألوفة إلى الغريبة ويراعي التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة تمييزاً واضحاً (مثل: ذ - ز - ظ ... إلخ) ويعين الكتاب المتعلم على الالتزام بنطق أصوات الحروف المتجاورة في الشكل نطقاً صحيحاً (مثل: ب - ت - ث ... إلخ) ويعين الكتاب المتعلم على الالتزام بالتمييز عند النطق بين الحركات القصيرة والطويلة ويعين الكتاب المتعلم على تأدية أنواع النبر والتنغيم بطريقة مقبولة من متحدثي العربية. وأما تدريس هذا العنصر فيتضمن على البنود الآتية هي يجمع بين الطريقة المباشرة (عرض أصوات الحروف مجردة) وغير المباشرة من خلال التدريب على نطق جمل وكلمات و يتدرج في عرض الأصوات من المألوفة إلى الغريبة.

ثانياً، المفردات. وتتكون من البنود التالية هي يتناسب عدد المفردات مع ما ينبغي أن يتعلمه الطلاب في كل درس حتى يستطيع استخدام اللغة بكفاءة وعدد المفردات الجديدة متقارب في كل الدروس وعدد المفردات في الدروس الأولى مناسب لمستوى المتعلمين ويقسم نوع

المفردات بحيث يراعي مفردات حسية ومجردة ونشيطة ووظيفة والمفردات المقدمة من اللغة الوظيفية والواقعية ويعتمد المؤلف عند عرض التراكيب اللغوية على المفردات التي تعلمها المتعلمون.

وأما تدريسها فهي تتكون من عدد المفردات الجديدة مناسب مع مستوى المتعلمين في كل الدروس ويستخدم الكتاب طرق جديدة لتوضيح معاني المفردات الجديدة مثل الصور والسياق والمترادفات وتناسب معاني المفردات أو النصوص المقروءة إلى أذهان المستمعين وإدراك العلاقة مع بعضها ويوظف المؤلف المفردات الجديدة في الدروس التالية ومراعاة أنواع المفردات مع مستوى المتعلمين (حسية، مجرة، خاملة، نشيطة، كلمات وظيفية).

ثالثاً، التراكيب اللغوية وتدريسها وهي تتكون من البنود الآتية هي يقدم الكتاب التراكيب اللغوية البسيطة التي تتفق مع مستوى أعمار المتعلمين ويتناسب عدد المفردات في التراكيب مع مستوى المتعلمين ويتناسب عدد الجمل التي ترد في كل تركيب ويركز الكتاب على التراكيب دون المكملات ويوجد تسلسل منطقي في الموضوعات في استخدام التراكيب اللغوية ويوظف الكتاب التراكيب اللغوية في مواقف مختلفة على امتداد الدروس ويتم تكرار التراكيب في الدروس حتى تثبت في أذهان المتعلمين. وأما تدريس التراكيب اللغوية فهي يقدم الكتاب الطريقة التقليدية في تعليم التراكيب اللغوية.

٥. المحتوى الثقافي وتدريسه

إن هذا العنصر يتكون من المحتوى الثقافي و تديسه. وأما البنود من هذا العنصر فهي كما يلي: يشتمل الكتاب على الجوانب الثقافية العربية و الاسلامية و المحلية و العالمية ويتضح الفرق بين الثقافة العربية والثقافة الاسلامية في الكتاب ويعرض الكتاب المفاهيم الثقافية العربية الاسلامية بشكل متكامل مع نصوص الكتاب ويتمضمّن الكتاب بنماذج من الثقافة العربية الاسلامية كأسماء الأشخاص والبلاد والخرائط وصفحات من القرآن الكريم ويهتم الكتاب بثقافة المتعلمين ومستوياتهم. وأما البنود لتدريس هذا المحتوى الثقافي فهي يلاحظ المعلم خطة واضحة في الكتاب لتدريس الموضوعات الثقافية ويتم تقسيم الموضوعات الثقافية على المستويات المختلفة ويعرض الكتاب النماذج الثقافية لتنمية قدرات القارئ المعرفية ويدقق المؤلف في عرض مفاهيم الثقافة العربية الاسلامية وعرض الكتاب في محتواه لمواقف ومفردات وتراكيب لموضوعات ثقافية وإسلامية عالمية.

٦. التدريبات والإختبارات والوسائل التعليمية

أما هذا العنصر الرئيسي فيتكون من العناصر الفرعية هي التدريبات اللغوية والإختبارات والوسائل التعليمية. وذلك التفصيل مما يلي: *أولاً*، التدريبات اللغوية. فالبنود لهذا العنصر هي تكتب تعليمات التدريبات بلغة واضحة وتكتب لغة التدريبات بأسلوب مباشر يساعد على فهم المطلوب من التدريب و يقدم الكتاب نموذجاً يقتدى به المتعلم قبل إجراء التدريب وتنوع التدريبات في كل وحدة باستخدام أساليب مختلفة ويتبع المؤلف نظاماً واحداً في عرض التدريبات في كل وحدة ويكثر المؤلف من تدريبات الأنماط ويلحق تدريبات الأنماط تدريبات الخلق والإبداع.

ثانياً، الإختبارات والتقويم. وأما بنود هذا العنصر فهي أعدت الإختبارات وفق معايير الإختبارات اللغوية وتنوع الإختبارات وتعدد أهدافها وتشمل الإختبارات كل مكونات الدرس والتركيز على مهارات اللغوية في الإختبارات وتشتمل الإختبارات على أسئلة حول الثقافة العربية والإسلامية والمحلية والعالمية وتحقق الإختبارات المتكاملة بين المحتوى اللغوي والمحتوى الثقافي للدرس و يقدم الكتاب أساليب تقويم متنوعة.

ثالثاً، الوسائل التعليمية، والبنود منها يصاحب الكتاب فرص مدمج أو موقع دعم إلكتروني وتناسب الوسائل التعليمية الإلكترونية الموضوعات والتدريبات الموجودة في الكتاب وسهولة استخدام القرص المدمج أو موقع دعم الإلكتروني ويقدم الموقع الإلكتروني الصور الجذابة والملونة التي تتناسب مع الأهداف وخصائص المتعلمين ويصاحب النصوص الصوت بوضوح يتناسب مع الأهداف وخصائص المتعلمين ويصاحب النصوص الفيديو أو اللقطات بوضوح يتناسب مع الأهداف وخصائص المتعلمين ويقدم القرص المدمج أو الموقع الإلكتروني الألعاب اللغوية التي تساعد على تحقيق الأهداف التعليمية ويقدم القرص المدمج أو الموقع الإلكتروني الأنشطة المشوقة والمثيرة التي تحفز على التعلم.

٧. مصاحبات الكتاب

إن هذا العنصر يتكون من العنصرين الفرعيين وهما مرشد المعلم وقرص مدمج للمعلم. *أولاً*، مرشد المعلم. وأما البنود لمرشد المعلم فهي يوجد كتاب مرشد المعلم ويتم إعداد مرشد المعلم وفقاً لأهداف الكتاب ومحتواه ويقدم مرشد المعلم توجيهات لمراعاة شريحة معينة من الطلاب سواء على حسب أعمارهم أو ثقافتهم أو خبراتهم عند تقديم الدرس

وخطوات عملية من الأهداف السلوكية وخطوات تدريس لكل الدرس. *ثانياً*، أما قرص مدمج للمعلم فالبنود مما يلي هي توجد مقدمة للوحات الدراسية والتدريبات الإضافية للمتعلمين وتوجد مواد الوسائط المتعددة وموقع إلكتروني مناسب للمتعلمين والمجلة الإلكترونية أو برنامج لمشاركة الآراء مع المتعلمين الآخرين والاختبارات لمساعدة المعلمين في تقويم الطلاب وقائمة المصطلحات الخاصة ذات الصلة بالمعلمين.

تتفرع هذه العناصر إلى العناصر الفرعية وهي عشرون عنصراً فرعياً. وتشمل هذه المعايير التقويمية التكاملية للكتب المدرسية على ٢١٥ بنوداً أساسياً. ويقوم كل من هذه البنود بدرجات التقدير الأربع هي: ١ (ناقص) و ٢ (كافي) و ٣ (جيد) و ٤ (جيد جداً). ويجمع كل نتيجة من البنود فحصل المجموع الكلي ثم ينقسم إلى عدد البنود لكلها فحصل منه على النتيجة المستوية.

الخلاصة

انطلاقاً من الشروح والبيانات السابقة يتضح لنا أن الأدوات التقويمية للكتب المدرسية في إندونيسيا - التي صنعها الوكالة المعيارية الوطنية للتربية (BSNP) - مازلت محدودة بأنها لم تتوفر كلاً من الجوانب أو العناصر الأساسية في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. كما أن الأدوات التقويمية التي جعلها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL) لم تكن تمام الكاملة. والكتاب المدرسي للغة العربية لدى المتعلمين الإندونيسيين له مميزات خاصة لا سيما في جانب المحتوى الثقافي الإندونيسي. وهناك حاجة ماسة إلى التعديلات والتطويرات والتصحيحات والتناسبات مع ما في كتب تعليم العربية للناطقين بها من جانب وعناصر مخصصة كونها كتب تعليم اللغة الأجنبية. []

المراجع

- Akbar, Sa'dun. *Instrumen Perangkat Pembelajaran*. Bandung: Rosdakarya, 2017.
- Alemi, Minoo., and Zahra Mesbah. "Textbook Evaluation based on the ACTFL Standards: The Case of Top Notch Series", *The Iranian EFL Journal*, Vol. 9, No. 1, 2013.
- Albantani, Azkia Muharom. "Implementasi Kurikulum 2013 Pada Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah", *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. 2, No. 2, 2015.

- Amerian, Majid., and Ali Morad Khaivar. "Textbook Selection, Evaluation and Adaptation Procedures", *International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World*, Vol. 6, No. 1, 2014.
- Amrullah, Muhammad Afif. "Analisis Kesalahan Penerapan Qawa'id Pada Buku Ajar Bahasa Arab", *Al-Tadzkiyah: Jurnal Pendidikan Islam*, Vol. 6, No. 1, 2017.
- Azhari, Afifa Wijdan. "Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Kelas VI Madrasah Ibtidaiyah Terbitan Karya Toha Putra", *Al-Suniyat: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra dan Budaya Arab*, Vol. 1, No. 2, 2018.
- Bouzid, Hassan Ait. "An Evaluation of Selected Moroccan ELT Textbook: A Standards Based Approach Perspective", *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, Vol. 7, No. 1, 2017.
- Ediyani, Muhammad. "Analisis Materi Pembelajaran Bahasa Arab Pada Buku al-Lughah al-'Arabiyah al-Mu'ashirah dengan Pendekatan Asas Pengembangan Materi", *Al-Maharata: Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, Vol. 2, No. 1, 2016.
- al-Fauzan, Abdul Rahman Ibrahim. *Idā'at li Mu'allimi al-Lughah al-'Arabiyah li Ghair al-Nāthiqin bihā*, Riyad: Maktbah al-Malik Fahd al-Wathaniyah, 2011.
- Hikmah, Khizanatul., dan Ruli Astuti, "Analisis Perbandingan Kualitas Buku Teks Bahasa Arab Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyah dan al-'Ashri: Kajian Isi, Penyajian dan Bahasa", *Halaqa: Islamic Education Journal*, Vol. 2, No. 1, 2018.
- Lewicka, Magdalena., and Anna Waszua. "Analysis of Textbook for Teaching Arabic as a Foreign Language in Terms of the Cultural Curriculum", *Universal Journal of Education Research*, Vol. 5, No. 1, 2017.
- Martatik. "Analisis Buku Bahasa Arab Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013 Madrasah Ibtidaiyah", *Andragogi: Jurnal Diklat Teknis Pendidikan dan Keagamaan*, Vol. 6, No. 1, 2018.
- Mukundan, Jayakaran., and Vahid Nimehchisalem, "Evaluatve Criteria of an English Language Textbook Evaluation Checklist", *Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 3, No. 6, 2012.
- Rababah, Hussein., and Ibrahim Rababah. "A Criteria for Evaluating Textbooks used for Teaching Arabic to Non Arabic Speakers: Language Teaching Methodology", *European Journal of Social Science*, Vol. 38. No 4. 2013.
- Ramah, Sutri., dan Miftarhur Rohman. "Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Aliyah Kurikulum 2013", *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, Vol. 2, No. 2, 2018.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Manajemen*. Bandung: Alfabeta, 2014.
- Susiawati, Iis., and Moch. Hasyim Fanirin. "Arabic Learning At Madrasah Aliyah Based On The 2013 Curriculum", *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. 7, No. 2, 2020.
- Team. *ACTFL: Performance Descriptors for Language Learners*. Alexandria: ACTFL, 2015.
- Thohir, Muhammad., et al. "Desain Wacana Buku Ajar Elektronik Bahasa Arab Standar", *Jurnal Litera*, Vol. 19, No. 1, 2020.

Tim Redaksi. “Kapal itu bernama UN”, *Buletin BSNP*, Vol. 2, No.1, 2007.

Wachdah, Riham Lailatul. “Evaluasi Buku Ajar Bahasa Arab Kelas X Madrasah Aliyah: Pendekatan Santifik Kurikulum 2013”, *al-Ma’rifah: Jurnal Budaya Bahasa dan Sastra Arab*, Vol 17, No. 1, 2020.

Wahab, Montasser Mohamed Abdel. “Developing an English Language Textbook Evaluation Checklist”, *IOSR: Journal of Research & Method in Education*, Vol. 1, No. 3, 2013.

Wahba, Kassem M., and Aja Q Chaker. “Arabic Language Learning Textbook: An Evaluation of Current Approaches”, *Al-‘Arabiyya: Journal of the Association of American Teachers of Arabic*, Vol. 46, 2013.